



## UGOVOR

između

### ORGANIZACIJE ZA SIGURNOST I SARADNJU U EVROPI

i

*Agencije za državnu službu FBiH*

#### O PROVEDBI PROJEKTA

*"Smanjenje prostora za korupciju kroz jačanje ljudskih kapaciteta u javnom sektoru u FBiH"*

*Demokratsko upravljanje (2200485)*

Ovaj Ugovor sa Provedbenim partnerom (u daljem tekstu: "Ugovor") zaključen je između **Organizacije za sigurnost i suradnju u Evropi** (u daljem tekstu: "OSCE"), koju predstavlja Misija OSCE-a u Bosni i Hercegovini, sa sjedištem u Sarajevu, Fra Anđela Zvizdovića 1 i **Agencije za državnu službu FBiH, vladine institucije**, sa sjedištem u BiH, Sarajevu, Kulovića 7, (u daljem tekstu: "Provedbeni partner"), za koje će se koristiti zajednički naziv: "ugovorne strane".

#### UVODNE ODREDBE

OSCE-u je povjeren zadatak vršenja administrativnog i finansijskog praćenja provedbe Projekta "Smanjenje prostora za korupciju kroz jačanje ljudskih kapaciteta u javnom sektoru u FBiH" (u daljem tekstu "Projekt"); i

Provedbeni partner odabran je u velikoj mjeri na osnovu njegovog Uvjerenja o ispunjenju uslova i spreman je na saradnju sa OSCE-om, u skladu sa OSCE-ovim regulatornim okvirom, a u cilju provedbe Projekta, te potvrđuje da posjeduje potrebno stručno znanje, kadrove i opremu;

**PREMA TOME**, po razmatranju relevantne dokumentacije i garancija, ugovorne strane utvrđene odredbama ovog Ugovora, saglasile su se o sljedećem:

#### Član 1: Projekt

Projekt koji je predmet ovog Ugovora opisan je u Aneksu 1, koji čini sastavni dio ovog Ugovora.

#### Član 2: Trajanje Projekta

Provedba Projekta započinje dana 5. augusta 2021, i završava dana 30, novembra 2021.

#### Član 3: Opšte obaveze Provedbenog partnera

Provedbeni partner će:

1. biti odgovoran za provedbu Projekta, u skladu sa ovim Ugovorom i njegovim aneksima.
2. izvršiti zadatke precizirane odredbama aneksa i Ugovora.
3. imati obaveznu i odgovornost prema OSCE-u za namjensko korištenje sredstava dodijeljenih za potrebe Projekta, koja će se koristiti isključivo u svrhu njegove provedbe.

- staviti na raspolaganje sve resurse potrebne OSCE-u za vršenje praćenja provedbe Projekta i informirati OSCE o svim važnim događajima, izvještajima i istraživanjima od značaja za Projekt, za vrijeme trajanja njegove provedbe.
- raspolagati potrebnim stručnim znanjem, kadrovima i opremom, kao i potrebnim licencama, dozvolama i policama osiguranja potrebnim za realizaciju Ugovora, u skladu sa važećim propisima, te ih staviti na raspolaganje OSCE-u, na zahtjev OSCE-a.
- Strogo poštovati diskreciju u svim poslovima od značaja za Ugovor. Provedbeni partner neće otkriti bilo koju informaciju koja nije već poznata javnosti, a do koje je Provedbeni partner došao kroz svoju saradnju sa OSCE-om, bilo kada, bilo kojoj trećoj strani, osim ukoliko se za tim ne ukaže potreba tokom realizacije Ugovora, ili ako za to nije data izričita pisana saglasnost OSCE-a. Provedbeni partner neće nikada koristiti takve informacije u vlastitom interesu. Ove obaveze ne prestaju važiti i nakon prestanka važenja ovog Ugovora, do kojeg je došlo po bilo kojem osnovu.

#### Član 4: Zahtjevi u pogledu osoblja

- Provedbeni partner odgovoran je za zapošljavanje osoblja potrebnog za provedbu Projekta, te je odgovoran za zaključenje ugovora o radnom odnosu sa njima. Provedbeni partner dužan je pridržavati se odredbi svih važećih propisa, uključujući tu i propise iz oblasti radnih odnosa, penzionog i invalidskog osiguranja i poreza. U skladu sa članom 6, projektni budžet će prikazivati direktne troškove osoblja zaposlenog od strane Provedbenog partnera za provedbu projekta i takvi troškovi moraju biti razumni i direktno se i u cijelosti odnositi na projektne aktivnosti.
- Osoblje će za svoj rad odgovarati Provedbenom partneru, koji će snositi punu odgovornost za sve radnje i usluge koje izvrši njegovo osoblje. OSCE ni u kom slučaju neće biti odgovoran za osoblje koje je Provedbeni partner zaposlio za potrebe provedbe Projekta.
- Novo osoblje koje je zaposlio Provedbeni partner za potrebe provedbe Projekta bit će odabrano putem otvorenog nadmetanja, na transparentan i pravičan način, po objavljivanju javnog konkursa. Provedbeni partner dužan je osigurati da njegovo osoblje zadovoljava najviše standarde u pogledu stručnog znanja i tehničke i profesionalne osposobljenosti potrebne za provedbu Projekta. Provedbeni partner dužan je osigurati da ne postoji sukob interesa niti jednog člana njegovog osoblja u vezi sa ovim Ugovorom i aktivnostima provedbe Projekta.
- Provedbeni partner neće zamijeniti niti povući bilo kojeg člana osoblja angažovanog prema ovom Ugovoru za vršenje usluga, bez prethodne pisane saglasnosti OSCE-a. Prije raspoređivanja, zamjene ili povlačenja osoblja angažovanog za pružanje usluga, OSCE može zatražiti od Provedbenog partnera da OSCE-u predoči biografije ili detaljne razloge takve odluke, kako bi se OSCE-u omogućilo vršenje procjene utjecaja takvog raspoređivanja, zamjene ili povlačenja na pružanje usluga. U slučaju povlačenja bilo kojeg člana osoblja, sva potraživanja i troškove nastale zbog zamjene, do koje je došlo iz bilo kojih razloga, snosit će isključivo Provedbeni partner. Povlačenje osoblja bilo kojih razmjera neće se smatrati razlogom za djelimični ili potpuni raskid Ugovora.
- Provedbeni partner je dužan osigurati da osoblje zaposleno za potrebe provedbe ovog Projekta koji paralelno radi u državnoj službi ili u oblasti javne uprave, djeluju u svoje ime i izvršavaju svoje zadatke samo u interesu OSCE-a. Ukoliko za svoje usluge primaju bilo kakvu naknadu od strane Provedbenih partnera, Provedbeni partner je obavezan osigurati da su te osobe a) dobile odobrenje svog poslodavca da Provedbenom partneru pružaju plaćene usluge i b) dobili odsustvo sa svog primarnog posla.

#### Član 5: Opšte obaveze OSCE-a

OSCE će:

- doznačiti sredstva dodijeljena u korist Provedbenog partnera, za potrebe provedbe Projekta, u skladu sa odredbama Člana 6;
- pratiti adekvatnost provedbe Projekta od strane Provedbenog partnera i svrishodnost utroška dodijeljenih sredstava; i

3. obavljati poslove precizirane odredbama aneksa Ugovora za čiju je realizaciju izričito zadužen OSCE.

## Član 6: Budžet i isplate

1. Budžet Projekta je specificiran u njegovom Aneksu 2 koji predstavlja integralni dio ovog Ugovora. Provedbeni partner preuzima financijsku odgovornost za izvršenje ovog budžeta.
2. OSCE financira Projekat u iznosu koji ne prelazi BAM 28.255,00, koji se isplaćuje u tri (3) rate:
  - (a) Prva rata od BAM 15.540,25, ekvivalentna 55% (pedesetpet procenata) budžeta Projekta, se isplaćuje najkasnije sedam (7) kalendarskih dana nakon potpisivanja Ugovora;
  - (b) Druga rata u iznosu koji ne prelazi BAM 9.889,25, ekvivalentna 35% (tridesetpet procenata) budžeta Projekta, se isplaćuje najkasnije sedam (7) kalendarskih dana nakon što OSCE-ov Program Menadžer odobri Privremeni tekst izvještaja i Privremeni financijski izvještaj koji podnosi Provedbeni partner, u skladu sa članom 7.1. Iznos druge rate se umanjuje za sva nepotrošena sredstva u okviru prve rate; i
  - (c) Posljednja rata u iznosu koji ne prelazi BAM 28.255,00, koja predstavlja ostatak budžeta Projekta, se isplaćuje najkasnije sedam (7) kalendarskih dana nakon što OSCE-ov Program Menadžer odobri Konačni tekst izvještaja i Konačni financijski izvještaj koji podnosi Provedbeni partner u skladu sa članom 7.2.
3. Bez obzira na gore navedeno, ovim Ugovorom ne stvara se uopće bilo kakva obaveza da OSCE isplati drugu ili naredne rate u slučaju da OSCE-ov budžet nije odobren ili nije odobren pravovremeno čime bi se osigurala neprekinuta provedba Projekta. Njime se također ne obavezuje OSCE da potpiše bilo kakve dalje ugovore niti da daje bilo kakve dalje novčane doprinose niti da preuzme dalje obaveze.
4. Isplate se vrše na sljedeći bankovni račun:

Ime Masnika računa: Federalno Ministarstvo Finansija, Sarajevo  
Adresa korisnika: Mehmeda Spahe 5  
Ime banke: Union banka d.d. Sarajevo  
Identifikacijski broj banke/SWIFT: UBKSBA22  
Broj računa: 1020500000106795

Provedbeni partner šalje potvrdu o primitku svake od isplata najkasnije sedam (7) kalendarskih dana od dana primitka. Bankarske troškove slanja snosi OSCE, a primateljske troškove korisnik.

5. U ovom Ugovoru, svi iznosi su zasnovani na OSCE-ovom važećem zvaničnom tečaju domaće valute (BAM) u odnosu na euro (€). Sva smanjenja vrijednosti eura, utvrđena ovim tečajem će rezultirati automatskim i proporcionalnim smanjenjem iznosa, kao i isplata u vezi sa tim u domaćoj valuti (BAM).
6. OSCE može zadržati, ukinuti ili tražiti nadoknadu bilo koje ili svih isplata koje Provedbeni partner nije potrošio isključivo na Projekat u skladu sa odredbama ovog Ugovora i njegovih Aneksa.
7. OSCE nije odgovoran za bilo kakve dodatne troškove, takse ili bilo kakve druge financijske troškove kojima se izložio Provedbeni partner koji prelaze ugovoreni iznos budžeta Projekta ili koji nisu izričito planirani budžetom i dogovoreni od strane OSCE-a u ovom Ugovoru i njegovim Aneksima. OSCE ne nadoknađuje bilo kakve troškove kojima se izložio Provedbeni partner koji su, prema odluci koju donosi isključivo OSCE, nepromišljeni, nepotrebni ili nerazumni. Prije izlaganja bilo kakvim upitnim ili jedinstvenim troškovima, Provedbeni partner dobija OSCE-ovu pisanu odluku o tome da li je takav trošak dopustiv.
8. U slučaju kada je Provedbeni partner ovlašten da vrši nabavke, što će biti izričito navedeno u Aneksu 2 - projektni budžet, Provedbeni partner će sačuvati svu dokumentaciju koja se odnosi na provedene nabavke, uključujući ali se ne ograničavajući na upite za ponude, izvještaje o tehničkoj evaluaciji (kako je primjenjivo) i ponude, čime se dokazuje transparentnost i kompetitivnost procesa nabavke.

9. Provedbeni partner zadržava svu originalnu dokumentaciju, uključujući fakture i potvrde u vezi sa troškovima projekta u periodu od sedam (7) godina i podnosi ih na uvid po pitanju pravnih i poreskih razloga i na zahjev OSCE-a radi revizije, kontrole ili verifikacije bilo kada u toku ovog perioda.
10. Provedbeni partner dostavlja OSCE-u originalne fakture kao dokaz nastalih troškova. OSCE originalne fakture označava pečatom na kome piše "Plaćeno od strane OSCE-a" kao dio procesa finansijskog izvještavanja i kontrole. U slučaju da Provedbeni partner mora zadržati originalne fakture u skladu sa domaćim zakonodavstvom, originalne fakture (označavene pečatom na kome piše "Plaćeno od strane OSCE-a") mogu biti vraćene nakon procesiranja finansijskog izvještaja i pratećih isplata.
11. Provedbeni partner osigurava da nikakvo potraživanje nadoknade troškova nastalih u vezi sa projektom, u vezi sa projektnim troškovima koje financira OSCE, nije podneseno niti će biti podneseno bilo kom drugom donatoru u bilo kom obliku. Ako je predviđeno financiranje nekih od projektnih troškova od strane fizičkih ili pravnih osoba koje nisu niti Provedbeni partner niti OSCE, Provedbeni partner unaprijed informira OSCE o izvoru, prirodi i iznosu tog novčanog doprinosa. Provedbeni partner traži odobrenje OSCE-a prije nego što prihvati bilo kakav novčani doprinos i OSCE ga može odbiti.
12. Nikakva napojnica, ponuda, poklon ili plaćanje, ili korist bilo koje vrste, koja predstavlja nezakonit ili nepodesan postupak, neće biti upućena bilo kome, direktno ili indirektno, u smislu podsticaja ili nagrade za dodjelu ili provedbu ovog Projekta. Svaki takav postupak smatra se osnovom za raskid ovog Ugovora i/ili preuzimanje druge korektivne mjere, neophodne prema isključivom mišljenju OSCE-a.

## Član 7: Izvještavanje

1. Privremeni teksta izvještaja i Privremeni finansijski izvještaj koji se zahtijeva u skladu sa članom 6.2b, Provedbeni partner dostavlja najkasnije do 8. oktobra.2021. godine.
2. Provedbeni partner dostavlja OSCE-ovom Program Menadžeru Konačni finansijski izvještaj i Konačni tekst izvještaja najkasnije pet (5) kalendarskih dana nakon završetka Projekta.
3. Privremeni i konačni tekst izvještaja sadrži:
  - (a) Kratki opis ciljeva Projekta;
  - (b) Sažetak poduzetih aktivnosti;
  - (c) Informacije o postignuću ciljeva;
  - (d) Ocjenu Projekta, uključujući probleme i uspjehe sa kojima su se susreli; i
  - (e) Postignuti i/ili očekivani rezultat.
4. Privremeni i konačni finansijski izvještaj pruža informacije o finansijskom statusu, uključujući prihod, troškove i eventualni neutrošena sredstva.
5. Svi izvještaji se podnose na engleskom jeziku.
6. Svi Finansijski izvještaji sadrže sažetak troškova podijeljenih u sljedećih pet kategorija:

Kategorija	Opis
Troškovi osoblja	Samo troškovi osoblja Provedbenog partnera
Konsultanti	Troškovi konsultanata uposlenih od strane Provedbenog partnera
Putni troškovi	Putni troškovi Provedbenog partnera
Smještaji i hrana	Troškovi hotela, smještaja, ishrane itd. Provedbenog partnera
Ostalo	Troškovi snabdjevača Provedbenog partnera, opreme, te ostalih stavki i usluga koje je kupio Provedbeni partner

7. Provedbeni partner održava tačne i ažurirane finansijske i knjigovodstvene zapise i dokumente u vezi sa svim troškovima nastalim u vezi sa Projektom koga financira OSCE, a i u skladu sa članom 6 Ugovora. Za svaku isplatu, treba da postoji odgovarajuća prapratna dokumentacija, uključujući originalne fakture, račune i potvrde u vezi sa tom transakcijom. Nakon završetka Projekta ili raskida Ugovora, Provedbeni partner čuva dokumentaciju u periodu od sedam (7) godina. Provedbeni partner dostavlja OSCE-u i/ili

njegovim ovlaštenim zastupnicima relevantne financijske informacije, uključujući izvode sa računa u vezi sa tim novčanim doprinosom. OSCE i/ili njegovi ovlašteni zastupnici imaju neograničen pristup svim informacijama u vezi sa Projektom u bilo kom trenutku.

8. U slučaju preplate ili ukoliko se iznosi koje je uplatio OSCE ne upotrijebe u svrhu provedbe Projekta, Provedbeni partner će vratiti nepotrošena sredstva u roku od 30 kalendarskih dana nakon pismenog zahtjeva OSCE-a.

## Član 8: Revizija i verifikacija

Korištenje finansijskih sredstava za aktivnosti Projekta podliježe internoj i vanjskoj reviziji ili verifikaciji obavljenoj po izboru i pod kontrolom OSCE-a te u skladu sa postupkom navedenim u OSCE-ovim pravilima i procedurama.

OSCE može vršiti istrage u vezi sa bilo kojim aspektom projektne aktivnosti, obavezama izvršenim u skladu sa Ugovorom sa Provedbenim partnerom te u vezi sa djelovanjem Provedbenog partnera, uopšteno u vezi sa izvršenjem Ugovora sa Provedbenim partnerom u bilo kom trenutku u toku trajanja Ugovora, kao i u periodu od sedam (7) godina nakon isteka ili ranijeg prekida Ugovora sa Provedbenim partnerom.

Provedbeni partner pruža svoju potpunu i pravovremenu saradnju sa bilo kojom od takvih inspekcija, revizija nakon plaćanja ili istraga. Takva saradnja uključuje, ali se ne ograničava na obavezu Provedbenog partnera da stavi na raspolaganje svoje osoblje i bilo kakvu relevantnu dokumentaciju u tu svrhu u razumnom vremenskom periodu i pod razumnim uslovima, kao i da omogući OSCE-u pristup prostorijama Provedbenog partnera u razumnom vremenskom periodu i pod razumnim uslovima u vezi sa takvim pristupom osoblju i relevantnoj dokumentaciji Provedbenog partnera. Provedbeni partner zahtijeva od svojih predstavnika, uključujući ali se ne ograničavajući na pravne zastupnike, računovođe ili druge savjetnike Provedbenog partnera, da u razumnom okviru sarađuju sa bilo kojom od inspekcija, revizija nakon plaćanja ili istraga koje obavlja OSCE.

Provedbeni partner se slaže da odmah obavijesti direktora OSCE-ovog Ureda za interni nadzor, putem emaila [oversight-hotline@osce.org](mailto:oversight-hotline@osce.org), o navodima koji se odnose na koruptivno ponašanje, prevaru, neprimjereno ponašanje, prisilu ili ometanje u vezi sa ovim Ugovorom, o kojima je Provedbeni partner informisan ili ih je na neki drugi način postao svjestan. U svrhu ovog Ugovora se primjenjuju sljedeće definicije:

(i) „koruptivno ponašanje“ označava nuđenje, davanje, primanje ili traženje, direktno ili indirektno, bilo čega od vrijednosti u svrhu neprimjerenog uticaja na djelovanje javnog zvaničnika;

(ii) „prevara“ označava bilo kakvo djelo ili propust, uključujući lažno predstavljanje, koje svjesno ili zbog nemara dovodi u zabludu, ili pokušava da dovede u zabludu, jednu od strana u svrhu ostvarivanja finansijske ili druge koristi, ili izbjegavanja obaveze;

(iii) „neprimjereno ponašanje“ označava dogovor između dvije ili više strana osmišljen sa ciljem postizanja neprimjerenog ishoda, uključujući neprimjereni uticaj na djelovanje druge strane;

(iv) „prisila“ označava slabljenje ili uzrokovanje štete, ili prijetnju slabljenjem ili uzrokovanjem štete, direktno ili indirektno, po bilo koju stranu ili imovinu te strane u svrhu neprimjerenog uticaja na djelovanje neke od strana;

(v) „ometanje“ označava djelovanje sa namjerom materijalnog ometanja izvršenja OSCE-ovih ugovornih obaveza revizije, istrage i pristupa informacijama, uključujući uništavanje, falsifikovanje, prepravljavanje ili skrivanje dokaznog materijala za OSCE-ovu istragu navoda o prevari i korupciji.

Vanjski revizori OSCE-a i/ili OSCE-ovog Ureda za interni nadzor ili njihovi imenovani predstavnici imaju neograničen pristup informacijama u vezi sa korištenjem finansijskih sredstava za aktivnosti Projekta, a Provedbeni partner omogućava hitan i potpun pristup relevantnim informacijama.

## Član 9: Oprema i druga roba i usluge

1. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno budžetom, OSCE kupuje opremu, robu i usluge, te angažuje konsultante neophodne za provedbu Projekta u skladu sa svojim internim pravilima nabavke.
2. Oprema i druga roba nabavljena ili financirana od strane OSCE-a za provedbu Projekta ostaje vlasništvo OSCE-a i vraća se OSCE-u nakon završetka Projekta ili nakon raskida Ugovora.
3. Provedbeni partner osigurava da se navedena oprema ili druga dobra nabavljena ili financirana od strane OSCE-a koriste isključivo za provedbu ovoga Projekta.
4. Provedbeni partner je odgovoran za ispravno čuvanje, održavanje i brigu za navedenu opremu ili druga dobra i zadužen je za pribavljanje odgovarajuće polise osiguranja u svrhu njene zaštite tokom provedbe Projekta.
5. Provedbeni partner održava kompletnu i tačnu arhivu, koja je dostupna OSCE-u na zahtjev, u vezi sa navedenom opremom ili drugim dobrima.

## Član 10: Odgovornost

1. Provedbeni partner će nadoknaditi štetu, starati se i sačuvati od štete, te odbraniti na svoj račun, OSCE, njegove zvaničnike i osobe koje obavljaju usluge za OSCE, u svim sporovima, potraživanjima, zahtjevima, kao i u pogledu finansijske odgovornosti bilo koje vrste ili prirode, a koji mogu proizići iz Projekta ili u vezi sa Projektom.
2. Provedbeni partner je dužan osigurati i održati odgovarajuću pokrivenost osiguranjem u slučaju odgovornosti treće strane.

## Član 11: Prava intelektualne svojine

1. Sva prava, vlasništvo i interes, što obuhvata bez ograničenja, sva autorska prava i patente, a koja se odnose na materijal proizveden i izum kreiran od strane Provedbenog partnera tokom pružanja usluga dogovorenih ovim Ugovorom, isključivo zadržava OSCE. Svaka upotreba pomenutih materijala zahtijeva prethodno odobrenje od strane OSCE-a.
2. Provedbeni partner može koristiti ime i logo OSCE-a isključivo u direktnoj vezi s Projektom, uz prethodno pisano odobrenje Misije OSCE-a u Bosni i Hercegovini.
3. Finansiranje Projektnih aktivnosti od strane OSCE-a biće naznačeno u svakom odštampanom materijalu pripremljenom u vezi s Projektom. Na prigodan način, Provedbeni partner je dužan istaći doprinos OSCE-a u publikacijama, govorima i saopćenjima za štampu i slično.

## Član 12: Komunikacija

Svaka komunikacija u vezi s provedbom Projekta mora biti adresirana na sljedeći način:

Za OSCE:  
Nataša Budiša-Radovanović  
National Programme Officer, Governance  
Development  
OSCE Head Office  
71000 Sarajevo, Fra Anđela Zvizdovića 1  
Telephone: +387 61 144 309  
Telefax: +387 33 442 479  
E-mail: [Natasa.Budisa-Radovanovic@osce.org](mailto:Natasa.Budisa-Radovanovic@osce.org)

Za Agenciju za državnu službu FBiH:  
Samra Ljuca, Project Coordinator  
71000 Sarajevo, Kulovića 7  
Telephone: +387 33 251 757  
Telefax: +387 33 552 051  
E-mail: [samra.ljuca@adsfbih.gov.ba](mailto:samra.ljuca@adsfbih.gov.ba)

### Član 13: Ugovor i Aneksi

Ovaj Ugovor zamjenjuje sve prethodne pisane ili usmene izjave, ugovore i predstavljanja od strane Ugovornih strana po pitanjima u vezi s njegovim sadržajem.

Aneksi čine sastavni dio ovog Ugovora. Na mjestima gdje se pojave neslaganja ili suprotnosti između Ugovora i njegovih Aneksa, prednost se daje na sljedeći način:

1. Ugovor;
2. Aneks 1 – Sažetak projekta;
3. Aneks 2 – Projektni budžet;
4. Aneks 3 – Prihvatljivost troškova;
5. Aneks 4 – Potvrda usklađenosti.

### Član 14: Dodjela i podugovaranje

1. Provedbeni partner ne smije dodijeliti, prenijeti, obećati ili na neki drugi način raspolagati Ugovorom Provedbenog partnera niti ijednim njegovim dijelom ili pravom, potraživanjem ili obavezom Provedbenog partnera predviđenom ovim Ugovorom, osim s izričitim pisanim odobrenjem OSCE-a. Svaka dodjela izvršena bez takvog odobrenja smatra se nepravovaljanom i nevažećom.
2. Provedbeni partner ne smije sklopiti podugovor u smislu bilo koje obaveze predviđene ovim Ugovorom bez izričitog pisanog odobrenja OSCE-a. OSCE može zatražiti od Provedbenog partnera da dogovori pojedinosti u vezi s predloženim podugovorom, ako OSCE smatra da je to neophodno.
3. OSCE-ovo odobrenje bilo kakvog podugovora ne oslobađa Provedbenog partnera bilo kakve odgovornosti ili obaveze predviđene ovim Ugovorom. U slučaju bilo kakvog podugovora, Provedbeni partner je dužan obavljati podugovarača istim uslovima i rokovima kojima je vezan Provedbeni partner u skladu s ovim Ugovorom.

### Član 15: Rješavanje sporova

Bilo kakav spor, kontroverza ili potraživanje koji mogu proizići iz ovog Ugovora ili u vezi s njim, rješava se pregovorima između Ugovornih strana. Ako Ugovorne strane ne postignu sporazumno rješenje spora u roku od šezdeset (60) dana od početka pregovora, spor se rješava putem arbitraže. Arbitraža se obavlja u skladu s arbitražnim pravilima UNCITRAL-a. Imenuje se jedan (1) arbitar koji ima pune ovlasti da donosi konačne i obavezujuće odluke. Institucija koja imenuje arbitra je Stalni arbitražni sud u Hagu. Mjesto arbitraže je Beč, a jezik koji se koristi u postupku arbitraže je engleski jezik.

Ovaj Ugovor je sačinjen u četiri identična primjerka, dva na engleskom jeziku i dva na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine, po dva primjerka za svaku ugovornu stranu. U slučaju konflikta ili spora u tumačenju ili primjeni ovog Ugovora, prevladava verzija na engleskom jeziku.

### Član 16: Privilegije i imunitet

Ništa što stoji u ovom Ugovoru niti što je u vezi s njim ne može se smatrati odricanjem od bilo kojih privilegija ili imuniteta koje uživa OSCE i njegovo osoblje.

### Član 17: Obustava

1. Provedbeni period ovog Projekta je utvrđen u članu 2. ovog Ugovora. Provedbeni partner mora obavijestiti OSCE bez odlaganja o bilo kakvim okolnostima koje mogu onemogućiti ili produžiti period provedbe Projekta. Provedbeni partner može zatražiti produženje provedbenog perioda Projekta najkasnije mjesec dana prije njegovog okončanja. Zahtjev mora biti praćen svim odgovarajućim dokazima potrebnim za procjenu produženja.
2. Provedbeni partner može obustaviti provedbu čitavog Projekta ili bilo kojeg njegovog dijela ako okolnosti (poput više sile) otežaju ili ugroze nastavak provedbe. Provedbeni partner mora o tome obavijestiti

OSCE bez odlaganja i osigurati sve potrebne detalje. Bilo koja Ugovorna strana može raskinuti Ugovor u skladu s članom 18. Ako ne dođe do raskida Ugovora, Provedbeni partner je dužan svesti na najmanju mjeru period obustave i nastaviti provedbu kad okolnosti budu dozvolile, nakon pisanog odobrenja od strane OSCE-a.

3. Provedbeni period Projekta produžuje se ekvivalentno vremenu trajanja obustave, bez obzira na izmjenu i dopunu Ugovora koja je potrebna radi prilagodbe Projekta novonastalim uslovima provedbe.
4. Viša sila predstavlja bilo kakvu nepredvidljivu izvanrednu situaciju ili događaj na koji Ugovorne strane ne mogu utjecati, a koji sprečava bilo koju Ugovornu stranu da izvrši obaveze preuzete Ugovorom i ne može se pripisati grešci ili propustu bilo koje Ugovorne strane (ili podugavaraču, posredniku ili uposleniku), a situacija ili događaj se pokazao nesavladivim i nepremostivim uprkos svim razumnim naporima na uklanjanju. Nedostaci na opremi ili materijalima ili kašnjenje u njihovoj dostavi ili nabavci, radni sporovi, štrajkovi ili finansijske poteškoće ne mogu se smatrati djelovanjem više sile. Ne smatra se da je Ugovorna strana prekršila obavezu ako je bila spriječena u tome usljed djelovanja više sile. Bez obzira na bilo koju odredbu ovog Ugovora o raskidu, Ugovorna strana koja je suočena s djelovanjem više sile dužna je obavijestiti drugu Ugovornu stranu o tome bez odlaganja, navodeći prirodu, moguće trajanje i predvidljive učinke problema, te poduzeti potrebne korake ka svođenju moguće štete na najmanju mjeru.

### Član 18: Raskid ugovora

1. Ako jedna Ugovorna strana odluči da se Ugovor ne može dalje provoditi djelotvorno ili na odgovarajući način, dužna je konsultovati se o tome s drugom Ugovornom stranom. U slučaju nemogućnosti donošenja rješenja konsenzusom, bilo koja Ugovorna strana može raskinuti Ugovor tako što dostavlja drugoj Ugovornoj strani pisanu obavijest jedan (1) mjesec unaprijed, bez ikakve obaveze plaćanja naknade.
2. OSCE može raskinuti Ugovor s trenutnim stupanjem na snagu, bez plaćanja naknade bilo koje vrste, ako Provedbeni partner:
  - a) ne ispuni, bez opravdanja, bilo koju obavezu koju je preuzeo i ako, nakon pisanog upozorenja da ispuni datu obavezu, i dalje to ne čini ili ne dostavi zadovoljavajuće objašnjenje u roku od trideset (30) dana u pisanom obliku;
  - b) bankrotira, prekine posao, ako je došlo do prinudne uprave od strane suda, ostvari aranžmane s kreditorima, obustavi poslovne aktivnosti, ako je predmetom sudskog postupka u vezi s navedenim ili se nalazi u bilo kakvoj analognoj situaciji koja proizilazi iz sličnog postupka predviđenog državnim zakonodavstvom;
  - c) ako je osuđivan zbog prekršaja koji se tiče profesionalnog rada presudom koja ima snagu *res judicata* ili je kriv zbog ozbiljnog profesionalnog prekršaja koji je dokazan opravdanim sredstvima;
  - d) ako su upusti u bilo kakav čin prijevare ili korupcije ili rad kriminalne organizacije ili ako se upusti u bilo kakvu drugu nezakonitu radnju: ova odredba je takođe primjenjiva na uposlenike, partnere, ugovarače i posrednike Provedbenog partnera;
  - e) promijeni status pravne osobe, ukoliko nije sastavljen dodatak na Ugovor koji će zabilježiti tu činjenicu; ili
  - f) ako dostavi lažnu ili nepotpunu izjavu kako bi pribavio finansijska sredstva predviđena Ugovorom ili ako dostavi izvještaj koji je krivotvoren.
3. Pored toga, u slučaju izmjene mandata OSCE-a koja može utjecati na provedbu Projekta ili u slučaju budžetskih ograničenja, OSCE može raskinuti Ugovor nakon slanja pisane obavijesti Provedbenom partneru petnaest (15) dana unaprijed.
4. U slučaju raskida koji se ne odnosi na raskid pod tačkom 2. ovog člana, Provedbeni partner ima pravo na plaćanje iznosa utvrđenog Ugovorom samo za dio projekta koji je proveden, isključujući troškove u vezi s trenutnim obavezama koje moraju biti ispunjenje nakon raskida. U ovu svrhu, Provedbeni partner je dužan osigurati zahtjev za isplatu i Konačni izvještaj.
5. U slučaju pogrešnog raskida Ugovora od strane Provedbenog partnera u skladu s tačkom 1. ovog člana i u slučajevima naznačenim u podtačkama (d), (e) i (f) tačke 2. ovog člana, OSCE može zatražiti punu ili djelomičnu ponovnu isplatu iznosa već plaćenog u skladu s iznosom utvrđenim Ugovorom, srazmjerno predmetnim propustima i nakon omogućivanja Provedbenom partneru da izloži svoje argumente i zapažanja.



6. Prije ili umjesto raskida Ugovora na način predviđen u ovom članu, OSCE može obustaviti plaćanje kao mjeru predostrožnosti, bez prethodne obavijesti.
7. Ugovor se automatski raskida u slučaju da se ne desi niti jedno plaćanje od strane OSCE-a u roku od šest (6) mjeseci od njegovog potpisivanja.
8. U slučaju bilo kakvog raskida Ugovora, Provedbeni partner je dužan vratiti OSCE-u bilo koja neutrošena sredstva odobrena za Projekat, a koja je osigurao OSCE.

#### Član 19: Izmjene i dopune

Svaka izmjena ovog Ugovora i njegovih Aneksa predmetom je pisanog odobrenja objiju Ugovornih strana.

Sačinjen u Sarajevu u četiri originalna primjerka, dva na engleskom jeziku i dva na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine gdje svaka Ugovorna strana zadržava po jedan originalni primjerak.

Za Agenciju za državnu službu FBiH

Za OSCE

  
\_\_\_\_\_  
Refik Begić  
direktor

  
\_\_\_\_\_  
Tamas Magda  
Šef Odjela za administraciju i finansije,  
Misija OSCE-a u Bosni i Hercegovini

Datum

04.08.2021.  
BROS: 04-30-7-666/21  
[pečat]

Datum

03.08.2021  
[pečat]